

Lao-Tseu, Tchouang-Tseu, Lie-Tseu, Philosophes taoïstes, traduits par Liou Kia-Hway,
Bibliothèque de la Pléiade, éditions Gallimard, 1967, p.3.

Lao-Tseu

Tao-Tö-King

chapitre I

«Le Tao qu'on saurait exprimer
n'est pas le Tao de toujours.
Le nom qu'on saurait nommer
n'est pas le nom de toujours.

Le sans-nom : l'origine du ciel et de la terre.

L'ayant-nom : la mère de tous les êtres.

Ainsi c'est par le néant permanent
que nous voulons contempler son secret,
c'est par l'être permanent
que nous voulons contempler son accès.

Ces deux issus d'un même fond
Ne se différencient que par leurs noms.
Ce même fond s'appelle obscurité.
Obscurcir cette obscurité,
Voilà la porte de toutes les subtilités.»